

夏思泐〈蝴蝶賦〉考釋

張莉涓*

【作者】

夏思泐(1798-1868)，字涵波，號少岳，安徽銅陵縣鐘鳴鎮泉欄村人。清道光十四年(1834)應鄉試中舉，選任蕪湖縣訓導，後升任潁州府教授。博學廣聞，詩、文、賦俱佳。著有《少岳詩稿》、《少岳文稿》、《少岳賦草》、《少岳改課》等，行於市。時任安徽按察使的吳坤認為，夏思泐著作，「異域亦多購之，近世以來，最為罕有。」稱夏思泐為「銅陵之傑出也」。夏思泐七十歲告老還鄉，居鐘鳴泉水坑上山續東麓，日以文章山水自娛。病逝後，其著作大都散佚。現僅存《少岳賦草》。¹《少岳賦草》用詞構句，清新可愛，流傳最廣，翻印 50 次以上。

【提要】

本篇原載《少岳賦草》，歌咏蝴蝶天真爛漫，在小院、紅亭、杏林、桃塢等處，自由往來，閒適自得的輕巧靈動姿態，宛如一幅細膩的工筆畫。全賦由六小節組成。

第一節，運用四言與七言句式，由靜而動，勾勒出春回大地的圖景。節奏整齊，使得文章在輕快的旋律中推進。春意濃郁的小院落、林木、平靜的簾幕與欄杆、層層草色與圍繞著苔痕的臺階、風中搖曳生姿的柳枝、悅耳動聽的黃鸝清音等，一幅幅春日鮮妍的畫面從眼前閃過。末兩句，將筆觸轉向本文的主角，於花叢中翩翩飛舞的柔美粉蝶，引領下文。

第二節，視線聚焦於自由翩飛的粉蝶，隨之流轉，或輕拍錦翅，飄舞飛颺；或尋找清香的花，爭相採蜜；或依傍紅亭，或撲向有畫飾的欄杆，怡然自樂，也為畫面增添了靈動感。在良辰美景中，寄宿於盛開的花兒裡，留戀忘歸。

* 國立臺中科技大學通識教育中心兼任助理教授。

¹ 以上參考(1)踪凡：〈提要〉，《歷代賦學文獻輯刊》第 143 冊(北京：國家圖書館，2017 年 03 月)。(2)詹杭倫：〈晚清至民國一部流行的賦集—論夏思泐的《少岳賦草》〉，《新亞學報》29 卷(2011 年 03 月)。(3)王淑蕙：〈晚清《少岳賦草》版本、流傳與在臺運用〉，《國文學報》65 期(2019 年 6 月)。

第三節，承上啓下，續寫蝴蝶的芳蹤。春雨落下，牠們款款飛過牆角，倒掛於枝梢上歇息。雨後，日影西斜，照耀著半邊牆，熠熠生光。彩蝶再瀟灑自如地穿梭於各色花朵，或戲耍，或與其他彩蝶爭戰，嬌豔動人。經過一系列動態鋪陳後，忽以奇幻之筆，將翩翩彩蝶與謝逸的蝶詩和滕王的蝶畫相映照，動歸於靜，實化爲虛。

第四節，由近而遠，細膩地描摹了蝴蝶的喜好與閒適情態。無論是雕飾華美之居所，或是香氣四溢的院囿，都是蝴蝶纏綿徘徊，心之所向。其中「衝來滿地濃雲，睡穩梨園；塗得全身膩粉，青春冉冉」四句，以排比與擬人手法刻畫了蝴蝶的青春活潑、嬌豔妖嬈的風采神韻，形象逼真，嫵媚可人。除了適合近觀，蝴蝶翅膀斑斕亮麗的色彩，遠遠望去，更是惹人無限憐愛。讀此，不得不爲作者的生花妙筆所折服。

第五節，以疑問手法表現出蝴蝶的迷人姿態，無論飛到三叉路口、高臺上的木屋，抑或高高的枝頭上；無論神采飛揚，或身影疲倦，都是情態萬方，使人目不暇接，讚嘆翩翩彩蝶爲鮮麗的春日增添了多少的美好風光！

第六節，是賦的結尾，亦是全賦重點與高潮。除了描摹蝴蝶自由翩飛於小徑、亭臺、紅杏樹林與桃塢等處所展現的春日繁盛祥和之圖景；同時也因賞極、愛極而提出反問：「豈是術工張綽，剪紙花辰？」藉此襯托出蝴蝶形與色的獨特魅力，以及對於蝴蝶的激賞與熱愛——蝴蝶既是天地間一客體，亦是作者感情寄託的載體。最末，生動而簡括地與「莊周夢蝶」的典故遙相呼應，將景與作者因景而生的人生感悟交織爲一體，既富於形象性，又飽含理趣哲思。

本賦描繪蝴蝶的千姿百態，作者不但觀察細膩，能掌握蝴蝶自然生態的特徵，且比喻形象貼切，體物入微，栩栩如生，尤其詞藻富麗，文采典雅，工巧自然，姜兆蘭箋註批評：「句極肖題，筆不著紙。」確實如此。誠爲文字寫生高手，難能可貴的傑作。

本賦收於姜兆蘭《少岳賦草箋註》卷三，根據 1926 年廣東廣益書局石印本校錄。

【作品】（第一節）

〈蝴蝶賦〉（作者註：「以『蝶衣曬粉花枝舞』為韻。」）

小院〔1〕春深〔2〕，疎林〔3〕翠接。簾幙〔4〕幽閒，闌干妥貼。
當階則草色重重〔5〕，繞砌而苔痕疊疊。三眠柳〔6〕罷，聽殘滑滑〔7〕
黃鸝；一簇花翻〔8〕，引得纖纖〔9〕粉蝶。

【考釋】

〔1〕〔小院〕小庭院、小院落。

〔2〕〔春深〕春意濃郁。

〔3〕〔疎林〕稀疏的林木。

〔4〕〔簾幙〕用於門窗處的簾子與帷幕。

〔5〕〔重重〕猶層層。

〔6〕〔三眠柳〕檉柳（即人柳）的柔弱枝條在風中時時伏倒。《三輔故事》：「漢苑中有柳狀如人形，號曰『人柳』，一日三眠三起。」故檉柳又稱「三眠柳」。清陸求可〈殢人嬌〉詞：「東風偏急，三眠乍起，共波光爭碧。」

〔7〕〔滑滑〕象聲詞。

〔8〕〔翻〕飛舞。

〔9〕〔纖纖〕細長貌，柔細貌。

【今釋】

這兒有座住屋，庭院空間小小的。如今已是暮春時節，春意濃郁，原本枝葉稀疏的林木，一片連綿翠綠。窗簾帷幕、四周欄杆，妥妥貼貼，呈現一片悠閒恬靜的氣氛。階梯前，草色層層疊疊，濃綠得很。環繞且漫上臺階的，是一圈又一圈，生機盎然的青苔。檉柳恍如人類日常生活一般，已經三眠三醒，盤固成長，柔弱枝條迎風搖曳生姿。而今正是聆聽黃鸝鳥嬌聲啼唱的大好時光。一叢叢繁花翻飛，香氣四溢，吸引了纖細柔美的粉蝶，前來覓食飛舞。

【作品】（第二節）

飄颻〔1〕錦翅，點綴班衣〔2〕。尋芳共集，愛暖〔3〕爭飛。傍紅亭而栩栩〔4〕，撲畫檻〔5〕而依依〔6〕。幾度風前，覓繁華〔7〕而托宿〔8〕，一生花裡，竟留戀而忘歸。

【考釋】

- 〔1〕〔飄颻〕飄揚。飄動飛揚。
〔2〕〔班衣〕斑斕彩衣。
〔3〕〔愛暖〕愛慕溫暖陽光。
〔4〕〔栩栩〕歡喜自得貌。《莊子·齊物論》：「昔者莊周夢爲胡蝶，栩栩然胡蝶也。」成玄英疏：「栩栩，忻暢貌也。」
〔5〕〔畫檻〕即畫欄，有畫飾的欄杆。
〔6〕〔依依〕依戀不捨的樣子。
〔7〕〔繁華〕即繁花，盛開的花、繁密的花。晉陶潛〈榮木〉：「繁華朝起，慨暮不存。」
〔8〕〔托宿〕寄宿；借住。

【今釋】

蝴蝶的錦繡翅膀飄動飛揚，當中還有身穿斑斕彩衣的。眾蝶共同聚集，尋覓花香。趁著春暖，爭相飛舞。依傍著朱紅亭子，徐徐飛舞。一會兒又撲向七彩欄杆，依戀不捨，不忍離去。幾番趁著靄靄春風吹拂，尋覓繽紛繁密的花朵，寄宿花間。鎮日於花叢裡穿梭來去，徘徊流連，竟然忘記要回家。

【作品】（第三節）

牆角斜過，枝梢倒挂。一番新雨〔1〕初收，半壁斜陽〔2〕正曬。紅紫樓臺，風流世界，佳名爭得。讀謝逸〔3〕之新詩，小樣〔4〕摹成；覽滕王〔5〕之舊畫，鄉托溫柔〔6〕。

【考釋】

- 〔1〕〔新雨〕剛下過雨。亦指剛下的雨。
〔2〕〔斜陽〕傍晚西斜的太陽。
〔3〕〔謝逸〕《詩話》：「宋謝逸有蝶詩三百首極佳，時呼為『謝蝴蝶』。」
〔4〕〔小樣〕模型。
〔5〕〔滕王〕《畫斷》，滕王元術工畫蝴蝶。「滕派蝶畫」始祖爲唐高宗李淵的第二太子李世民。宋代詩人謝無逸有詩讚美蝶畫曰：「粉翅翻飛大有情，海棠庭院往來輕，當時只羨滕王巧，一段風流畫不成。」滕派蝶畫特色：在蝶之外只補以點點野草、青苔、散花，形成與眾

不同的「雅、素、灑、脫」四大藝術風格。彩蝶突起於絹上，筆畫曲折，靈敏奧妙，望之搖拂，呼之欲出。彩蝶千姿百態，有翩翩而來的戲耍，有糾纏不休的鏖戰，有相持不下的對峙，有情誼綿綿的戀情。或飛，或落，或飲，或眠，令人愛不釋手。

〔6〕〔鄉托溫柔〕溫柔鄉，喻美色迷人之境。漢伶玄《趙飛燕外傳》：「是夜進合德，帝大悅，以輔屬體，無所不靡，謂為『溫柔鄉』。語嫗曰：『吾老是鄉矣，不能效武皇帝求白雲鄉也。』」

【今釋】

蝴蝶從牆角斜斜飛過去，在樹枝頭上紛紛倒掛著歇息。剛剛下過一陣春雨，牠們正在曬著西斜照射的陽光。樓台上頓時呈現一片紅紫顏色，熠熠生光，可謂博得「風流世界」的美名。這時刻面對眾蝶，批攬南朝謝逸描寫蝴蝶的三百首新詩，作者可謂已經成功掌握了眾蝶的基本模型。再進一步仔細對照觀賞滕王元術的「滕派蝶畫」作品，就不免要讓人墜入美色迷人的溫柔鄉，長久沉醉不醒了。

【作品】（第四節）

香黏口吻〔1〕，繡戶〔2〕長窺。瑤軒〔3〕暫隱，絕無拘束。飛去飛來，貪着芳菲；乍離乍近，神愁葯〔4〕院。衝來滿地濃雲，睡穩梨園〔5〕；塗得全身膩粉〔6〕，青春冉冉〔7〕。紅影斜斜，弄風光兮多少，憐錦繡〔8〕兮交加〔9〕。

【考釋】

〔1〕〔口吻〕嘴唇；嘴。晉成公綏〈嘯賦〉：「隨口吻而發揚，假芳氣而遠逝。」

〔2〕〔繡戶〕雕繪華美的門戶。多指婦女居室。

〔3〕〔瑤軒〕雕飾華麗的小屋。南朝齊王融〈齊明王歌辭·明王曲〉：「桂序金匏轉，瑤軒絲石羅。」

〔4〕〔葯院〕種有白芷香草的苑囿。

〔5〕〔梨園〕唐玄宗教練宮廷歌舞藝人的地方。《新唐書·禮樂志》：「玄宗既知音律，又酷愛法曲，選坐部伎子弟三百教於梨園，聲有誤音，帝必覺而正之，號『皇帝梨園弟子』。宮女數百，亦為梨園弟子，

居宜春北院。」後以「梨園」泛指戲班或演戲之所。

〔6〕〔膩粉〕猶脂粉。

〔7〕〔冉冉〕光亮閃動貌。

〔8〕〔錦繡〕比喻美麗或美好的事物。

〔9〕〔交加〕錯雜。

【今釋】

嘴唇沾黏著花香氣息的蝴蝶，對於婦女雕繪華美的閨房興致盎然，經常來訪，好奇窺探著。甚或暫時隱藏在人家華麗的小屋，自在悠遊，一點拘束都沒有。蝴蝶整天翩然來去，貪戀眾花芬芳。忽然離去，忽然靠近，戀戀不捨，纏綿徘徊，神往種滿白芷的苑囿裡沁人心脾的香氣。牠們如濃密雲彩一般聚集，忽然衝擊而來，在唐玄宗教練宮廷歌舞藝人的地方酣睡。牠們全身塗滿脂粉，光亮閃動，充滿青春氣息。放眼望去，一整片斜斜紅影，舞弄多少旖妮風光，讓人不免要憐愛牠們翅膀這般斑斕亮麗的色彩。

【作品】（第五節）

窗尋四回，路轉三叉〔1〕。問前生何處勾留？全憑蠹橘〔2〕；到此日逢場依戀，總是鶯花。欸欸何之？微鬚乍敲〔3〕。方穿小榭〔4〕，又拂高枝。颺〔5〕殘魂兮習習〔6〕，飄倦態兮離離〔7〕。似憐春色鮮妍，連招扳〔8〕拍；可怕風情撩亂，到處香吹。

【考釋】

〔1〕〔三叉〕指道路分歧的地方。《水滸傳》第六回：「二人出得店門，離了村鎮，又行不過五七里，到了一箇三岔路口。」

〔2〕〔蠹橘〕《格物論》：「蝶江南橘樹間，及橘蠹所化也。」

〔3〕〔敲〕通「倚」。倚靠；斜靠。

〔4〕〔榭〕建在高臺上的木屋。多為遊觀之所。

〔5〕〔颺〕飛揚；飄揚。

〔6〕〔習習〕頻頻飛動貌。

〔7〕〔離離〕飄動貌；搖蕩貌。

〔8〕〔扳〕蝶翅為蝶扳。

【今釋】

姑且向門窗東西南北四周圍窺探，再繞路轉到三叉路口，詢問蝴蝶，你們前輩子可曾在哪兒逗留？應是皆在橘蠹的落腳之處吧！如今逢場作戲，還是依依不捨，依舊眷念著鶯花，不忍離去。徐徐飛翔的你們，究竟要飛向哪兒去呢？細微的翅鬚，突然斜著靠攏過來，剛剛穿過建在高臺上的木屋，又輕輕拂向高高的樹枝頭上。殘魂飛揚，頻頻舞動，不斷搖蕩著疲倦的身影，似乎在憐愛著這大片春天鮮麗可愛的色澤。蝶翅連續不停地開合舞動著，風情撩亂，到處吐納香氣，這情景真令人驚喜，不免要讚嘆連連啊！

【作品】（第六節）

曉徑頻來，空亭自舞。憩向杏林〔1〕，依偏桃塢〔2〕。凝繁艷〔3〕之繽紛，喜韶光〔4〕之和煦。豈是術工張綽〔5〕，剪紙花辰？定知魂亂莊周〔6〕，夢回日午！

【考釋】

- 〔1〕〔杏林〕相傳三國吳董奉隱居廬山，爲人治病不取錢，但使重病愈者植杏五株，輕者一株，積年蔚然成林。後因以「杏林」代指良醫，並以「杏林春滿」、「譽滿杏林」等稱頌醫術高明。此指杏樹林。
- 〔2〕〔桃塢〕種滿桃花，四面如屏的花木深處。
- 〔3〕〔繁艷〕繁盛豔麗。
- 〔4〕〔韶光〕美好的時光，指春光。
- 〔5〕〔張綽〕《桂苑叢談》：「張綽下第游江淮，有道術，或人召飲，則索紙剪蝶二三十枚，以氣噓之，成列而飛，累刻，以紙收之，俄皆在其手。」
- 〔6〕〔魂亂莊周〕莊子，莊周夢爲蝴蝶。《莊子·齊物論》：「昔者莊周夢爲蝴蝶，栩栩然蝴蝶也；自喻適志與，不知周也；俄然覺，則蘧蘧然周也。」

【今釋】

蝴蝶經常在清晨的小徑上翩然來去，又在空蕩蕩的亭台，自由自在地飛翔。且向董奉隱居廬山的紅杏樹林飛去，好好休息一番。或者前往

牠們一向偏愛的桃花盛開的花塢深處那邊兒去。凝聚繁盛艷麗，燦爛奪目的色彩，蝴蝶們欣喜春光融融，目前天氣溫暖祥和，正好可以沉醉享受一番。這天生麗景，哪裡是張綽耍弄道術，可以變幻出來的？可以肯定的是，這一番麗景，曾經引起大哲學家莊周，做怪夢變身蝴蝶。日上三竿，接近中午時刻，哲人莊周做了一個蝴蝶夢，夢見自己變身蝴蝶，歡喜自得地在夢中飛舞一番。夢醒的時候，莊周不知道究竟是蝴蝶作夢變成莊周呢？還是莊周作夢變成蝴蝶？這位大哲人陷入懷疑，一時竟然感到迷茫，分不清楚真相囉！



【〈蝴蝶賦〉插畫構想】

〈蝴蝶賦〉中描述庭園的畫面，以簡單的方式繪入畫面左側的屏風上。中央花瓶瓶身上飛出的蝴蝶，用以呼應虛實交錯。圖畫上方有一人在案前閱讀的下半身畫面，讓觀者去猜想這人是誰？添加趣味。整個重點放在蝴蝶上，上色的時候，畫面的處理除了蝴蝶以外，其他的顏色較淡一些，藉此突顯主題。（陳光育，插畫、圖文工作者）